Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W czym bowiem ma jako pomoc człowiek jeśli świat cały zyskałby zaś dusza jego doznałaby straty lub co da człowiek w zamian za duszę jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co bowiem zyska człowiek, choćby zdobył cały świat, jeśli swą duszę utracił? Bo co da człowiek w zamian za swoją duszę?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(W) czym bowiem pomoże sobie człowiek, jeśli świat cały zyskałby, zaś (na) duszy jego stratę poniósłby? Lub co da człowiek (w zamian za) duszę jego?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(W) czym bowiem ma jako pomoc człowiek jeśli świat cały zyskałby zaś dusza jego doznałaby straty lub co da człowiek w zamian za duszę jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo cóż za korzyść odniósł człowiek, który zdobył cały świat, jeśli utracił własną duszę? Albo co da człowiek w zamian za swoją duszę?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cóż pomoże człowiekowi, choćby cały świat pozyskał, a na swojej duszy poniósł szkodę? Albo co da człowiek w zamian za swoją duszę?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem cóż pomoże człowiekowi, choćby wszystek świat pozyskał, a na duszy swojej szkodował? albo co za zamianę da człowiek za duszę swoję?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo cóż pomoże człowiekowi, jeśliby wszytek świat zyskał, a na duszy swej szkodę podjął? Abo co za odmianę da człowiek za duszę swoję?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cóż bowiem za korzyść odniesie człowiek, choćby cały świat zyskał, a na swej duszy szkodę poniósł? Albo co da człowiek w zamian za swoją duszę?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem cóż pomoże człowiekowi, choćby cały świat pozyskał, a na duszy swej szkodę poniósł? Albo co da człowiek w zamian za duszę swoją?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co pomoże człowiekowi, choćby cały świat pozyskał, a na swojej duszy poniósł szkodę? Albo co da człowiek w zamian za swoją duszę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jaką korzyść będzie miał człowiek, jeśli zdobędzie cały świat, ale straci swoje życie? Albo co może dać człowiek w zamian za swoje życie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jaką przyniesie korzyść człowiekowi, jeśli zdobędzie cały świat, a na duszy dozna straty? Albo co może dać człowiek w zamian za swoją duszę?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Cóż będzie miał człowiek z tego, że zdobędzie cały świat, a straci życie, lub co może dać człowiek w zamian za swoje życie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo cóż pomoże człowiekowi, że cały świat zdobędzie, jeśli życie utraci? Albo czegóż by człowiek nie oddał za swoje życie?

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо яка користь людині, коли вона увесь світ здобуде, а свою душу занапастить? Або що дасть людина взамін за свою душу?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Co bowiem otrzyma jako pomoc człowiek jeżeliby ten wiadomy naturalny ustrój światowy cały przebiegle zyskałby, wiadomą zaś duszę swoją podałby do karnego uszkodzenia? Albo co da człowiek jako rzecz daną w zamian duszy swojej?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem cóż pomoże człowiekowi, choćby cały świat pozyskał, a na swojej duszy doznał kary? Albo co da człowiek w zamian za swoją duszę?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na co się komu zda, jeśli zdobędzie cały świat, ale zaprzepaści swoje życie? Albo co może człowiek dać w zamian za swoje życie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jaki bowiem pożytek przyniesie to człowiekowi, jeśli pozyska cały świat, lecz postrada swą duszę? Albo co da człowiek w zamian za swoją duszę?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co z tego, że ktoś zdobędzie cały świat, jeśli po drodze zatraci życie? Czy dla człowieka istnieje coś cenniejszego niż on sam?